

УДК 372.881.161.1

DOI: 10.26140/bgз3-2021-1001-0002

ИНТЕРАКТИВНЫЙ КОНТЕНТ КАК НОВАЯ ТЕХНОЛОГИЯ ОБУЧЕНИЯ РКИ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ

© Автор(ы) 2021

SPIN: 3564-8668

Author ID: 272933

БЕЛУХИНА Светлана Николаевна, кандидат педагогических наук, заведующий кафедрой
«Русский язык как иностранный»

SPIN: 1658-3882

Author ID: 1085769

КАЗАКОВА Елена Викторовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры
«Русский язык как иностранный»

SPIN: 8828-3544

Author ID: 719787

ИЛЬИНА Людмила Александровна, старший преподаватель кафедры
«Русский язык как иностранный»

*Национальный исследовательский Московский государственный строительный университет (НИУ МГСУ)
(129337, Россия, Москва, Ярославское шоссе, д. 26, e-mail: IlinaLA@mgsu.ru)*

Аннотация. Глобальные изменения в мире, связанные с тотальной цифровизацией и информатизацией общества, существенно повлияли на современное образование и в частности на культурно-языковое образование иностранцев. Информатизация и цифровизация современной жизни заставили педагогическое сообщество обратить внимание на вопросы не только применения, но и *разработки* новых информационно-коммуникационных средств обучения, актуализировали методический поиск технических решений для их создания. В предлагаемой статье описан новый для авторов опыт разработки дистанционного курса для иностранцев, начинающих изучение русского языка. Созданный курс располагает интерактивным контентом на основе модуля H5P – конструктора элементов, которые встраиваются в структуру дистанционного курса. Авторами представлено содержание курса, соответствующее программе элементарного уровня общего владения русским языком (A1); проанализирован функционал интерактивного модуля H5P с точки зрения его лингводидактической целесообразности; уточнены функции традиционных элементов учебных пособий (иллюстраций); соотнесены возможности этого конструктора интерактивных элементов с этапами формирования коммуникативной компетенции. Авторы называют функции информационно-коммуникационных ресурсов в образовательном процессе по РКИ, дают оценку их эффективности и месту, отмечая их плюсы и минусы, а также преимущества и риски цифровизации иноязычного образовательного процесса.

Ключевые слова: культурно-языковое образование иностранцев, информационно-коммуникационные технологии, информационно-коммуникационные средства обучения, дистанционный курс РКИ, интерактивность, интерактивный контент, модуль H5P, лингводидактическая целесообразность, коммуникативная компетенция

INTERACTIVE CONTENT AS A MODERN TECHNOLOGY FOR TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE TO BEGINNERS

© The Author(s) 2021

BELUKHINA Svetlana Nikolaevna, candidate of pedagogical sciences,
Head of the Department “Russian as a foreign language”

KAZAKOVA Elena Viktorovna, candidate of philological sciences, associate professor
of the Department “Russian as a foreign language”

ILINA Lyudmila Alexandrovna, senior lecturer of the Department
“Russian as a foreign language”

*Moscow State University of Civil Engineering (National Research University)
(123337, Russia, Moscow, Yaroslavlshoye shosse, 26, e-mail: IlinaLA@mgsu.ru)*

Abstract. Global changes in the world associated with total digitalization and informatization of society have significantly affected modern education and, in particular, the cultural and language education of foreigners. Informatization and digitalization of modern life forced the pedagogical community to pay attention not only to the usage, but also to the creation of new information and communication learning tools, updated the methodological search for technical solutions for their creation. This article describes the authors' new experience in developing a distance learning course for foreigners who are beginning to learn Russian. The created course has interactive content based on the H5P module, which is a constructor of elements that are embedded in the structure of the distance course. The authors present the course content corresponding to the program of elementary level of General Russian language proficiency (A1); analyze the functionality of the interactive module H5P from the point of view of its linguodidactic expediency; clarify the functions of traditional elements of textbooks (illustrations); the possibilities of this interactive element constructor are correlated with the stages of formation of communicative competence. The authors name the functions of information and communication resources in the educational process according to the RCT, assess their effectiveness and place, noting their pros and cons, as well as the advantages and risks of digitalization of the foreign language educational process.

Keywords: cultural and language education of foreigners, information and communication technologies, information and communication learning tools, distance learning course, interactivity, interactive content, H5R module, linguodidactic expediency, communicative competence

ВВЕДЕНИЕ

Современный образовательный процесс в России и мире характеризуется активной информатизацией всех своих составляющих (учебной, воспитательной, самостоятельной работы). Внедрение в обучение информационно-коммуникационных технологий (сетевых, Интернет-технологий) обусловлено общей виртуализацией социальных сфер и цифровизацией мира [Информационные технологии 5], а также отвечает пе-

дагогическим ожиданиям учащегося – представителя нового – *цифрового* – поколения, сама жизнь которого опосредована технологиями Интернет-коммуникации [Крамаренко 71]. Эпидемия COVID-19 и вынужденный переход на дистанционное обучение только усилили этот процесс, сделав использование информационно-коммуникационных технологий (далее ИКТ) чуть ли не единственной формой взаимодействия участников образовательного процесса.

МЕТОДОЛОГИЯ

В методике преподавания РКИ информационные технологии в основном применяются для оптимизации системы обучения, т.е. повышают эффективность учебного процесса при сокращении времени, усилий и средств, необходимых для достижения поставленных целей. В перечне задач, решаемых с помощью информационных технологий, исследователи называют совершенствование организации преподавания, повышение индивидуализации обучения, индивидуализацию работы самого преподавателя, повышение продуктивности самоподготовки учащихся, усиление мотивации к обучению, ускорение тиражирования и доступа к достижениям педагогической практики [Белоглазов 38].

К современным информационным средствам, организующим дистанционное обучение, относятся сайты, дистанционные курсы, электронная почта, а также программы, обеспечивающие текстовую, голосовую и видеосвязь через Интернет (Skype, WhatsApp, Telegram, Viber). Однако продвижение информационных технологий не означает отказ от традиционных средств обучения, а, напротив, предполагает комплексное их использование [Бовтенко 214; Информационные технологии 9; Лысакова 260; Шукин 365]. Это формирует модель *смешанного обучения*, в котором информационные средства играют вспомогательную роль в общей системе средств обучения, что убедительно доказал опыт дистанционного обучения РКИ в период самоизоляции. Реализуя модель смешанного обучения, которая становится всё более востребованной в последнее время, преподаватель РКИ становится носителем новых цифровых компетенций, связанных не только с применением ИКТ в образовательном процессе, но и с их созданием, что выступает методическим ответом на изменение образовательной парадигмы [Молчановский 19]. Примером такого ИКТ-проекта стал интерактивный контент «Добро пожаловать в МГСУ!» [Русский язык как иностранный].

РЕЗУЛЬТАТЫ

Изначально курс был адресован иностранным *абитуриентам* для знакомства с Московским государственным строительным университетом с целью их дальнейшего обучения в нём, отсюда название: «Добро пожаловать в МГСУ!» Перед разработчиками стояла сложная задача: 1) создать дистанционный курс ускоренного изучения русского языка в неязыковой среде, предполагающий обеспечение адекватного общения в ограниченном наборе типовых ситуаций; 2) максимально реализовать возможности социо- и лингвокультурной адаптации; 3) сделать это нужно было в формате интерактивного контента, который находился за пределами нашей цифровой компетенции. Сначала ожидалось, что *системные* сведения о грамматике русского языка в содержании курса не отразятся. Это объяснялось применением прямого метода (в умеренном варианте, т.к. используется перевод) для интенсификации обучения и мотивации слушателей курса к дальнейшему изучению русского языка уже в языковой среде.

С вынужденным переходом на дистанционное обучение ранее намеченный контент дистанционного курса был пересмотрен, изменились его адресат, содержание и объём, методы обучения. Настоящий дистанционный курс адресован иностранным студентам, обучающимся на подготовительном факультете в России, и может быть использован с первых дней занятий в рамках смешанного обучения, т.е. в комплексе с традиционными средствами. Характер использования ресурса изменился, он рекомендуется к фрагментарному использованию на уроке и для самостоятельной работы студентов. Курс организован по грамматико-ситуативному принципу и состоит из 10 уроков. Первые три урока соотносятся с программой вводного фонетико-грамматического курса. Изучение курса предположительно занимает 100 часов учебного времени. Дистанционный курс «Добро пожаловать в МГСУ!» даёт системные сведения о грам-

матике русского языка, соответствующие программе элементарного уровня: падежная система существительных и видо-временная система русского глагола. Курс направлен на формирование коммуникативно-речевой компетенции в минимальном наборе ситуаций бытовой и социально-культурной сфер общения и обеспечивает иностранцу наличие достаточных и необходимых знаний для дальнейшего изучения языка и достижения базового уровня общего владения русским языком.

Таблица 1. Фрагменты поурочного плана дистанционного курса «Добро пожаловать в МГСУ!»

Урок	Содержание
1	Фонетика: Русский алфавит. Гласные звуки и буквы <i>Аа, Оо, Уу, Ээ, Ии, Ы</i> . Согласные звуки и буквы <i>Мм, Нн, Бб, Пп, Вв, Фф, Дд, Тт, Зз, Сс, Гг, Кк</i> . Ударение. Редукция гласного <i>о</i> . ИК-1. ИК-3. ИК-2. Согласные звуки и буквы <i>Рр, Лл, Жж, Шш, Хх, Цц</i> . Оглушение и озвончение согласных. ИК-2. Грамматика: Род существительных. Одушевлённые и неодушевлённые существительные.
4	Грамматика: Имя прилагательное: грамматический вопрос, лексическое значение, словоизменение. Обозначение цвета. Противопоставление предметов по цвету с союзом <i>а</i> . Глагол: грамматический вопрос, лексическое значение, словоизменение глаголов I спряжения. Наречия образа действия <i>хорошо, плохо, красиво, интересно</i> . Наречия времени <i>утром, днём, вечером</i> . Винительный падеж (объектное значение). Инте́нции, ситуаци́и и темы общения: Описание человека. Достопримечательности Москвы. Рассказ о Москве. Рассказ о семье.
10	Грамматика: Творительный падеж существительных и личных местоимений с предлогом <i>с</i> (значение совместности; определение <i>чай с молоком</i>) и без предлога (профессия лица при глаголах <i>быть, стать</i> ; с глаголами <i>интересоваться, заниматься</i> ; инструмент действия). Инте́нции, ситуаци́и и темы общения: Рассказ о себе. Элементы биографии: учёба, работа, интересы.

Онлайн-курс располагается на платформе открытого образования НИУ МГСУ «Строительство+» (<https://learn.mgsu.ru/>) и отличается от всех имеющихся там курсов, т.к. является *интерактивным*, имеет *интерактивный контент*. Интерактивный контент – это содержание (наполнение) дистанционного курса, в котором возможны операции с его элементами, взаимодействие человека с элементами путём их оперирования [Балзанай 65; Щербина 84]. К элементам курса относятся: тексты, картинки, аудиозаписи, тесты, опросы, анкеты, игры, интерактивное видео.

Дистанционный курс «Добро пожаловать в МГСУ!» создан посредством возможностей модуля интерактивных элементов H5P [ExamplesandDownloads]. Он представляет собой бесплатный конструктор обучающих элементов, который обеспечивает возможность создания интерактивного учебного контента и может использоваться во всех типах устройств: на компьютерах, планшетах, смартфонах. В данном сервисе есть готовый набор плагинов, из которых пользователь может выбрать наиболее подходящие для себя, после чего ему остается только заполнить предусмотренные в шаблоне плагины места своим текстом, графикой, звуком и видео.

Конструктор содержит более 30 плагинов, из которых были выбраны наиболее соответствующие методическим задачам. В процессе работы над онлайн-ресурсом была дана оценка их педагогической целесообразности, лингводидактическим возможностям, определено место использования каждого из них в курсе. В таблице 2 представлены некоторые элементы модуля H5P, используемые в онлайн-курсе «Добро пожаловать в МГСУ!»

В создании интерактивного курса используется одновременно несколько видов информации: графика, текст, видео, фотографии, анимация, звуковые эффекты, весь языковой и коммуникативно-речевой материал имеет звуковое сопровождение, что способствует его усвоению в условиях дистанционного обучения. Интерактивный курс «Добро пожаловать в МГСУ!» снабжен большим количеством фотографий, картинок,

схем, таблиц, видео- и аудиоматериалом. Фотографии, взятые из открытых интернет-ресурсов, отражают восприятие молодыми людьми современной жизни, в чём проявляется учёт адресата, его возраста, интересов, потребностей. Иллюстрации имеют несколько функций: повышение вовлечённости в текст, информирование о теме и характере текста, раскрытие его содержания, эмоциональное воздействие.

Таблица 2. Некоторые элементы модуля H5P, используемые в дистанционном курсе «Добро пожаловать в МГСУ!»

Interactive Video (Интерактивное видео)	Элемент интерактивного видеоконтента, позволяющий добавлять задания с выбором из вариантов ответа и заполнять пустые строки для ответа, всплывающий текст и другие типы взаимодействий в учебное видео.
Image Hotspots Демонстрация горячих точек	Позволяет авторам добавлять «горячие точки» к изображениям. «Горячие точки» могут показывать тексты, изображения и видео при нажатии. Например: «горячие точки» - достопримечательности на карте Москвы / «горячие точки» на схеме корпусов МГСУ и др.
Dictation Диктант	Позволяет создавать упражнения с диктовкой. Учащийся слушает запись и печатает текст в отведённой строчке. Автопроверка на основе введённых ранее ключей.
Drag and Drop Перетаскивание изображений	Соотнесение слов и изображений. Контроль усвоения лексики.
Find Multiple Hotspots Найдите несколько «горячих точек»	Соотнесение слов и изображений. Возможно как на этапе введения лексики, так и на этапе контроля лексики, лексических групп: <i>Найдите на картинке все овощи / фрукты / достопримечательности Москвы / что делает студент в университете.</i>
Drag the word Перетаскивание слов	Обучающийся должен перетаскивать слова в пробелы в предложениях.
Fill in the Blanks Заполните пробелы	Позволяет создавать задания с заполнением пробелов. Контроль лексических и грамматических навыков: ... - столица России (<i>ответ: Москва</i>). / стол - ... (<i>ответ: столы</i>) / Они живут ... (<i>ответ: в Петербурге</i>).
Memory Game Игра на запоминание	Плагин, который позволяет добавлять карточки с изображением и текстовые карточки. Играя, учащиеся переворачивают карточки, пока не найдут пару из изображения и соответствующего изображения текста.
Speak the Words Произнесите слова	Плагин, который распознаёт и оценивает звучащий текст. Позволяет авторам задать вопрос, на который учащийся отвечает в микрофон
Speak the Words Set Произнесите фразы	
Summary Резюме (краткое изложение, конспект)	Конструктор текста. Позволяет создавать задачи, в которых учащийся должен выбирать между двумя / тремя утверждениями и последовательно строить правильный текст.

Познавательная функция иллюстрации заключается в объективной демонстрации окружающего мира, благодаря которой обучающийся узнаёт изображаемые предметы. Учебная иллюстрация не только поясняет текст, но и дополняет и расширяет его, что очень важно для вовлечения пользователей ресурса в процесс коммуникации. Так, с помощью иллюстраций авторы курса семантизируют лексический, грамматический и даже фонетический материал. Иллюстративный материал, сопровождающий текст «Письмо домой», позволяет предложить дополнительную информацию об университете НИУ МГСУ, а текст «Мы иностранные студенты» даёт представление о том, что делают в свободное время студенты МГСУ, не перегружая обучающихся большим объёмом текстового материала, что важно на данном этапе обучения. Текстовый и изобразительный материал пособия, соответствующим образом чередуется, управляя вниманием обучающегося.

Для организации самостоятельного изучения мате-

риала, представленного в курсе, формулировки заданий снабжены методическими рекомендациями, инструкциями с их переводом на английский язык; каждый урок начинается постановкой учебных задач, что также компенсирует отсутствие полноценной методической поддержки преподавателя. Урок снабжён справочным материалом – Лингвистическим комментарием, обращение к разделам которого происходит по гиперссылке с места в практической части урока.

ВЫВОДЫ

Таким образом, благодаря техническим возможностям интерактивный дистанционный курс выгодно отличается индивидуализацией обучения, в том числе с учётом психолингвистических способностей и реальных потребностей иностранных учащихся в академической среде конкретного вуза, способствует лингвокультурной адаптации. Использование конструктора даёт возможность добиться высокого уровня наглядности языкового и страноведческого материала. К числу преимуществ отнесём мгновенный автоматизированный контроль, включая контроль фонетических навыков произношения и интонирования. Модуль H5P является эффективным инструментом в формировании языковой компетенции – знаний в области функционирования фонетических, лексических и грамматических средств русского языка, располагая широкими возможностями создания презентативных, фонационных, опознавательных, семантизирующих, конструктивных упражнений (по классификации Д.И. Изаренкова).

Как и все новые образовательные онлайн-ресурсы, дистанционный курс с применением данного модуля не заменяет естественного речевого взаимодействия с преподавателем и другими учащимися. В результате потенциал курса ограничен в формировании коммуникативно-речевой компетенции. В частности, он не даёт в полной мере реализовать интеллектуальную сторону речемыслительной деятельности и творчески использовать усвоенный языковой материал, предлагая пользователям упражнения имитативно-аналогового типа и отменяя подготовительные к речи (условно-речевые, коммуникативные тренировочные) и коммуникативные упражнения. Также среди недостатков назовём высочайшую трудоёмкость подготовки материала, отсутствие живой обратной связи, творческого сотрудничества участников образовательного процесса, ограниченный дидактический потенциал в формировании навыков письма, говорения, технической стороны процесса чтения, однообразие заданий и форм контроля. Однако при комплексном использовании электронного образовательного ресурса с традиционными средствами обучения процесс обучения становится более эффективным, предоставляя новые современные возможности в освоении материала. Надеемся, что этот опыт получит распространение и линейка цифровых авторских курсов с автоматизированной системой оценки, словарями и справочниками, снабжёнными удобной системой поиска, яркой визуализацией пополнится и формирование электронной информационно-образовательной среды вуза продолжится.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Информационные технологии в обучении русскому языку как иностранному: история, современное состояние, перспективы: коллективная монография / Под редакцией Руденко-Моргун О.И., Куриленко В.Б. М.: Изд-во «Экон-Информ», 2019. 243 с.
2. Крамаренко Н.С. Особенности взаимодействия субъектов образовательного процесса в цифровую эпоху // Непрерывное образование как ресурс развития Московской области: Мат. Международной научно-практической конференции / Под ред. Н.И. Яковлевой. М.: Диана, 2017. С.69-73 (всего 178с.)
3. Белоглазов А.А., Белоглазова Л.Б., Бондарева О.В., Исмаилова Х.Э. Информационные технологии и их роль в обучении иностранных студентов // Вестник Московского городского педагогического университета. Серия: Информатика и информатизация образования. 2018. №1. С.35-41.
4. Бовтенко М.А. Компьютерная лингводидактика: учебное пособие для студентов вузов. М.: Флинта: Наука, 2005. 215с.
5. Методика обучения русскому языку как иностранному: учеб-

ное пособие для вузов / Под ред. проф. И.П. Лысаковой. 2-е изд., стереотип. М.: Русский язык. Курсы, 2017. 320с.

6. Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: учебное пособие. 6 изд., стереотип. М.: Флинта, 2019. 508с.

7. Молчановский В.В. Преподаватель русского языка как иностранного и новые технологии обучения // Вестник РУДН. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. 2014. №1. С. 19-23.

8. Русский язык для иностранцев [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://learn.mgsu.ru/course/view.php?id=19>, для доступа к информ. ресурсам требуется авторизация. Загл. с экрана (дата обращения: 01.11.2020).

9. Балзанай С.В. Создание и внедрение интерактивного контента в СДО Moodle // Научные труды Тувинского государственного университета: Сб. мат. Ежегодной научно-практической конференции преподавателей, сотрудников и аспирантов ТувГУ. Кызыл: Изд-во ТулГУ, 2018. С.65-66 (всего 247с.).

10. Щербина О.А. H5P – новый способ создания мультимедийного интерактивного учебного контента // теоретические вопросы культуры, образования и воспитания. 2016. №54. С.84-87.

11. Examples and Downloads // h5p [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://h5p.org/content-types-and-applications> (дата обращения: 01.11.2020).

12. Изаренков Д.И. Аппарат упражнений в системном описании // Русский язык за рубежом. 1994. №1. С.77-85.

Статья поступила в редакцию 13.10.2020

Статья принята к публикации 27.02.2021